



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Tora nevi'im u-ketuvim**

**Leusden, Johannes**

**Amstelodami, 1667**

Cap. XX.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39406**

לעשות דבר ער באך שמה על בן קרא שם העיר

24 23 צוער: השמש יצא על הארץ ולוט בא צעה: ויהוה

*Euertis  
Deus Se-  
dom, cate-  
ras que ur-  
bes.*

המטיר על סדם ועל עמרה גפרית ואש מאת יהוה

מן השמים: ויהפך את הערים האל ואת כל הכפר כה

26 ואת כל ישבי הערים וצמח הארמה: ותבט אשתו

27 מאחריו ותהי נציב מלח: וישכם אברהם בבקר אל

28 המקום אשר עמד שם את פני יהוה: וישקף על פני

סדם ועמרה ועל כל פני ארץ הכפר וירא והנה עלה

29 קיטר הארץ כקיטר הכבשן: ויהי בשחת אלהים

*Lot libera-  
tur per me-  
rita Abra-  
ham.*

את ערי הכפר ויזכר אלהים את אברהם וישלח את

לוט מתוך ההפכה בהפך את הערים אשר ישב בהן

לוט: ויעל לוט מצוער וישב בהר ושתי בנתיו עמו כי ל

*Egreditur  
Lot ex Soar  
& recipit se  
in Spelun-  
cam.*

ירא לשבת בצוער וישב במערה הוא ושתי בנתיו:

31 ותאמר הבכירה אל הצעירה אבינו זקן ואיש אין

*Patrem  
Lot filia de-  
cipiunt.*

32 בארץ לבוא עלינו כדרך כל הארץ: לכה נשקה את

33 אבינו ונשכבה עמו ונחיה מאבינו זרע: ותשקין

את אביהן בלילה הוא ותבא הבכירה ותשכב את

34 אביה ולא ידע בשכבה ובקומה: ויהי ממחרת ותאמר נקוד על

הבכירה אל הצעירה הן שכבתי אמש את אבי

נשקנני גם הלילה ובאי שכבי עמו ונחיה מאבינו

זרע: ותשקין גם בלילה הוא את אביהן ונתקם לה

הצעירה ותשכב עמו ולא ידע בשכבה ובקמה:

*Moabit-  
rum origo.  
Ammoni-  
tarum ori-  
go.*

37 36 ותהרין שתי בנות לוט מאביהן: ותלד הבכירה בן

38 ותקרא שמו מואב הוא אבי מואב עד היום: והצעירה

גם היא ילדה בן ותקרא שמו בן עמי הוא אבי בני

*Cap. XX.  
Peregrina-  
tur Abra-  
ham in  
Gerar.*

א עמון עד היום: ויסע משם אברהם ב

ארצה הנגב וישב בין קדש ובין שור ויגר בגרר:

ויאמר אברהם אל שרה אשתו אחתי הוא וישלח

אבימלך

*Sarah apprehenditur ab Abimelech.*

3 אַבִּימֶלֶךְ מֶלֶךְ גִּזְרֵן וַיִּקַּח אֶת שָׂרָה׃ וַיְבֵא אֱלֹהִים אֶל־  
 אַבִּימֶלֶךְ בַּחֲלוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הֲנִיךְ מֵת עַל־הָאִשָּׁה  
 4 אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ וְהוּא בְעַלְתְּ בְעַר׃ וַאֲבִימֶלֶךְ לֹא קִרְבַּ  
 ה אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הַגּוֹי גַּם צְדִיק תִּהְיֶהנָּה׃ הֲלֹא הוּא־  
 אָמַר לִי אַחְתִּי הוּא וְהִיא גַּם הוּא אָמְרָה אַחִי הוּא־  
 6 בְּתִם־לְבָבִי וּבִנְקִינִי כִּפְיִ עֲשִׂיתִי זֹאת׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
 הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם גַּם אֲנִכִּי יָדַעְתִּי כִּי בְתִם לְבַבְךָ עֲשִׂיתִי  
 זֹאת וְאֲחֻשְׁךָ גַּם אֲנִכִּי אוֹתְךָ מִחַטֹּי לִי עַל־כֵּן לֹא־

*Deus precipit illi, ut eam marito reddat.*

7 נְתַתִּיךָ לְנִגְעָאֵלֶיהָ׃ וְעַתָּה הֲשֵׁב אִשְׁתְּ הָאִישׁ כִּי־  
 נָבִיא הוּא וְיִתְפַּלֵּל בְּעַדְךָ וְחַיָּה וְאִם אֵינְךָ מְשִׁיב דַּע כִּי־  
 8 מוֹת תָּמוּת אִתָּה וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ׃ וַיִּשְׁכַּם אַבִּימֶלֶךְ  
 בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים  
 9 הָאֵלֶּה בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּרְאוּ הָאֲנָשִׁים מֵאֵד׃ וַיִּקְרָא אַבִּימֶלֶךְ  
 לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־עֲשִׂיתָ לָנוּ וּמַה־חָטָאתִי לָךְ  
 כִּי־הִבְאַרְתָּ עָלַי וְעַל־מַמְלַכְתִּי חָטָאתָ גְדֹלָה מֵעֲשִׂים־  
 י אֲשֶׁר לֹא־עָשׂוּ עֲשִׂיתָ עִמָּדִי׃ וַיֹּאמֶר אַבִּימֶלֶךְ אֶל־

*Abimelech corripit Abraham, quod eam ipsi sororem esse significauerit. At illo excusationem reddit.*

11 אַבְרָהָם מַה רָאִיתָ כִּי עֲשִׂיתָ אֶת־הַדְּבָרִים הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר  
 אַבְרָהָם כִּי אֲמַרְתִּי רַק אֵיךְ יֵרָאֵת אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה  
 12 וְהִרְגוּנִי עַל־דְּבַר אִשְׁתִּי׃ וְגַם אָמְנָה אַחְתִּי בַת־אָבִי  
 13 הוּא אֶךְ לֹא בְרַת אִמִּי וְתֵהִי לִי לְאִשָּׁה׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר  
 הִתְעוּ אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וַאֲמַר לֵה זֶה חֲסִדְךָ אֲשֶׁר־  
 תַּעֲשֵׂי עִמָּדִי אֶל־כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבִיא שְׁמָה אָמַרְתִּי־  
 לִי אַחִי הוּא׃ וַיִּקַּח אַבִּימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וְעֲבָדִים וּשְׁפָחָת

*Abimelech magna munerum copia replet Abraham eique terra habitacionem offert.*

14 לְוִיתָן לְאַבְרָהָם וַיֵּשֶׁב לוֹ אֶת שְׂרָרָה אִשְׁתּוֹ׃ וַיֹּאמֶר  
 16 אַבִּימֶלֶךְ הִנֵּה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ בְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ שָׁב׃ וּלְשָׂרָה  
 אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי אֵלָיךָ כָּסֶף לְאֶחִיךָ הִנֵּה הוּא לְךָ כֶּסֶת  
 17 עֵינַיִם לְכָל־אֲשֶׁר אָתְּךָ וְאֶת כָּל־וְנִכְחָתִי׃ וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם  
 אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת אַבִּימֶלֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ  
 וְאֶת־הַתָּוִי

28 ואמהתיו וילדו: כי עזר עזר יהוה בעד כל רחם לבית אבימלך על דבר שרה אשת אברהם: *Deus medetur Abimelech, & seruis eius.*

ויהוה פקר את שרה כאשר אמר **כא** *Cap. XXI. Nascitur Ishac.*

2 ויעש יהוה לשרה כאשר דבר: ותהר ותלד שרה לאברהם בן לזקניו למועד אשר דבר אתו אלהים:

3 ויקרא אברהם את שם בנו הנולד לו אשר ילדה לו שרה יצחק: *Pater circumcidit eum.*

4 וימל אברהם את יצחק בנו בן ה שמונת ימים כאשר צוה אתו אלהים: ואברהם בן ה מאת שנה בהולד לו את יצחק בנו: ותאמר שרה

7 צחק עשה לי אלהים כל השמע יצחק לי: ותאמר מי מלל לאברהם היניקה בנים שרה כילדתי בן לזקניו: ויגדל הילד ויגמל ויעש אברהם משתה גדול

8 ביום הגמל את יצחק: ותרא שרה את בן הגר המצרית אשר ילדה לאברהם מצחק: ותאמר לאברהם גרש האמה הזאת ואת בנה כי לא ירש

בן האמה הזאת עם בני עמי יצחק: וירעה הדבר מאד בעיני אברהם על אודת בנו: ויאמר אלהים אל אברהם אל ירע בעיניך על הנער ועל אמתך כל אשר תאמר אליך שרה שמע בקלה כי ביצחק יקרא לך זרע: וגם את בן האמה לגוי אשימונו כי

13 זרעך הוא: וישכם אברהם בבקר ויקח לחם וחמת מים ויתן אל הגר שם על שכמה ואת הילד וישלחה ותלך ותרתע במדבר באר שבע: *Abraham relegat Ifmaelem cum matre qua errat in deserto.*

14 ויכלו המים מן החמת ותשלך את הילד תחת טו אחר השיחם: ותלך ותשב לה מנגד הרחק כמטחוי קשת כי אמרה אל ארצה במורת הילד ותשב מנגד ותשא את קלה ותבך: *Deficiunt eis aqua; & apparet Angelus.*

16 וישמע אלהים את קול הנער ויקרא מלאך אלהים

17

18

19

20

21

22

23

24